

संस्करण मिति: 1 डिसेम्बर 2023

**mRNA कोभिड -19 खोप को लागि खोपको तथ्यपत्र**

यो तथ्य पत्रकले सरकारी कोभिड-19 खोप कार्यक्रम अन्तर्गत प्रदान गरिएको mRNA कोभिड-19 खोपलाई मात्र बुझाउँछ। सरकारी खोप कार्यक्रम बाहिर हडकडमा प्रयोगका लागि दर्ता भएका अन्य कोभिड-19 खोपका लागि कृपया आफ्नो पारिवारिक चिकित्सक वा निजी स्वास्थ्य सेवा प्रदायकसँग परामर्श लिनु होस्।

<https://www.chp.gov.hk/en/features/106959.html>

**1. मेसेन्जर रिबोन्यूक्लिक एसिड (mRNA) कोभिड-19 खोप के हो र यो कसरी दिइन्छ**

mRNA कोभिड-19 खोप SARS-CoV-2 भाइरसका कारण हुने कोभिड-19 रोगविरुद्ध सक्रिय प्रतिरक्षणका लागि सङ्केत गरिएको छ। mRNA कोभिड-19 खोप माथिल्लो हातको डेल्टोइड मांसपेशी क्षेत्रमा सुईद्वारा दिइन्छ। भ्याक्सिन प्रिभेन्टेबल डिजिज र इमर्जिड एन्ड जुनोटिक डिजिजसम्बन्धी ज्वाइन्ट साइन्टीफिककमिटी (JSC) ले mRNA कोभिड-19 भ्याक्सिनलाई विशेषगरी बालबालिका र किशोरकिशोरीका लागि मध्य-एन्टेरोलेटरल तिघ्राको मांसपेशीमा सुईद्वारा लगाउन सिफारिस गरेको छ।

- पछिल्लो खोप सिफारिसको लागि, कृपया "मेरो लागि कोभिड-19 भ्याक्सिनको कति डोज सिफारिस गरिएको छ?" हेर्नुहोस्।
- कोभिड-19बाट संक्रमित भएका व्यक्तिहरूका लागि कृपया "कोभिड-19 को सङ्क्रमण भएका व्यक्तिहरूका लागि कोभिड-19 खोपसम्बन्धी तथ्यपत्र" हेर्नुहोस्।
- यस कार्यक्रम अन्तर्गत उपलब्ध कोभिड-19 खोपहरूको बारेमा थप जान्नको लागि, कृपया अक्सर सोधिने प्रश्न 3 ([https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ\\_A3](https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ_A3)) ब्राउज गर्नुहोस्।

यदि तपाईंलाई mRNA कोभिड-19 भ्याक्सिनको प्रयोगको बारेमा कुनै प्रश्न छ भने खोप लगाउनु अघि आफ्नो परिवारको डाक्टर वा स्वास्थ्य सेवा प्रदायकसँग कुरा गर्नुहोस्।

**2. mRNA भ्याक्सिन लगाउनु अघि के जान्न आवश्यक छ ?**

mRNA कोभिड-19 खोप दिनु हुँदैन यदि तपाईंलाई यसको अघिल्लो खुराक, वा सक्रिय पदार्थ वा त्यो mRNA कोभिड-19 खोपको कुनै पनि अन्य सामग्रीबाट एलर्जी छ भने। विवरण के लिए कृपया प्रासंगिक पैकेज इंसर्ट देखें या स्वास्थ्य सेवा प्रदाताओं से परामर्श लें।

**चेतावनी र सावधानीहरू**

खोप दिनु अघि आफ्नो डाक्टर, फार्मासिस्ट वा नर्ससँग कुरा गर्नुहोस् यदि:

- तपाईंलाई कहिल्यै, कुनै पनि अन्य खोप इन्जेक्सन पछि वा विगतमा mRNA कोभिड -19 खोप दिए पछि गम्भीर, प्राणघातक एलर्जी प्रतिक्रिया वा सास फेर्न समस्या भएको थियो।
- तपाईं खोपको प्रक्रियाबाट चिन्तित हुनुहुन्छ वा कुनै सुई लगाएर बेहोस हुनुभएको थियो।
- HIV संक्रमण वा कोर्टिकोस्टेरोइड जस्ता औषधीले तपाईंको प्रतिरक्षा प्रणालीलाई असर गर्ने औषधिको कारण तपाईंको प्रतिरक्षा प्रणाली कमजोर भएको छ।
- तपाईंलाई गम्भीर रोग वा उच्च ज्वरोको संक्रमण छ। यद्यपि, यदि तपाईंलाई हल्का ज्वरो वा माथिल्लो वायुमार्गको संक्रमण जस्तै चिसो छ भने तपाईंले खोप लगाउन सक्नुहुन्छ।

- तपाईं लाई कुनै गम्भीर रोग लागेको छ।
- तपाईं लाई रगत बग्ने समस्या छ, तपाईंमा सजिलैसँग घाउ हुन्छ वा तपाईं रगत जम्न नदिने औषधि प्रयोग गर्नुहुन्छ।
- तपाईं सँग पहिले केशिका लीक सिंड्रोमको एपिसोड हरू थिए

### **बच्चाहरू**

बच्चाहरूले उमेर-अनुकूल mRNA कोभिड-19 खोप र खुराक प्राप्त गर्नुपर्छ।

थप विवरणहरूको लागि कृपया "बालबालिका र किशोरकिशोरीहरूका लागि खोप-19 खोपमा ध्यान दिनुहोस् र बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू" हेर्नुहोस्।

### **अन्य औषधि र mRNA कोभिड-19 खोप**

यदि तपाईंले प्रयोग गरिरहनुभएको छ, हालसालै प्रयोग गर्नुभएको थियो वा कुनै अन्य औषधि प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ वा हालसालै कुनै अन्य खोप लिनुभएको छ भने आफ्नो डाक्टर वा फार्मासिस्टलाई भन्नुहोस्।

JSC सहमत छन्, कि mRNA कोभिड-19 खोप सूचित सहमतिमा कुनै पनि अन्य खोपहरू (लाइभ एटेन्युएटेड खोपहरू सहित) सँगसँगै प्रशासित गर्न सकिन्छ। यद्यपि, यदि मानिसहरू निष्क्रिय कोभिड-19 खोप र लाइभ एटेन्युएटेड भ्याक्सिनको बीचमा समय चाहन्छन् भने, 14 दिनको अन्तराल पर्याप्त हुन्छ।

### **गर्भावस्था र स्तनपान**

गर्भवती महिलामा कोभिड-19 को संक्रमणबाट जटिलता उत्पन्न हुने जोखिम बढी हुन्छ।

कोभिड-19 को भ्याक्सिन गर्भावस्थामा जुनसुकै समयमा पनि सुरक्षित रूपमा दिन सकिन्छ। विश्व स्वास्थ्य संगठन (WHO) ले गर्भवती महिला, भ्रूण र शिशुको सुरक्षालाई अनुकूलन गर्न दोस्रो त्रैमासिक को मध्यमा कोभिड-19 खोपलाई प्राथमिकता दिन सिफारिस गरेको छ।

WHO खोपका कारण स्तनपान बन्द गर्न सिफारिस गर्दैन। mRNA कोभिड-19 को भ्याक्सिन जीवित खोप नभएकाले mRNA कोषको न्युक्लियसमा प्रवेश गर्दैन र चाँडै बिग्रन्छ। यो जैविक र चिकित्सकीय रूपमा स्तनपान गराउने बच्चाको लागि जोखिम उत्पन्न गर्ने सम्भावना छैन।

### **ड्राइभिड र मेशिन प्रयोग**

खोप लगाए पछि अस्वस्थ महसुस भइरहेको छ भने गाडी नचलाउनुहोस् वा मेशिनको प्रयोग नगर्नुहोस्। तपाईं ड्राइभ वा मेशिनहरू प्रयोग गर्नु अघि यी प्रभाव हरू बन्द नभएसम्म पर्खनुहोस्।

### **3. सम्भावित साइड इफेक्टहरू**

सबै खोप जस्तै mRNA कोभिड-19 को खोपले पनि साइड इफेक्ट निम्त्याउन सक्छ, यद्यपि सबैले पाउँदैनन्। धेरै सामान्य साइड इफेक्टहरूमा स्थानीय प्रतिक्रियाहरू (इंजेक्शन साइट दुखाइ र सूजन), थकान, टाउको दुखाइ, मांसपेशी दुखाइ, जोर्नी दुखाइ / कठोरता, वाकवाकी, उल्टी, पखाला, चिसो, ज्वरो, सूजन र अन्डरआर्ममा कोमलता आदि समावेश हुन सक्छ।

यी मध्ये केही साइड इफेक्टहरू वयस्कहरूको तुलनामा 12-15 वर्ष उमेरका किशोर किशोरीहरूमा अलि बढी बारम्बार थिए।

5 वर्ष वा सोभन्दा कम उमेरका बालबालिकामा चिडचिडापन/रुने, भोक कम लाग्ने, निन्द्रा लाग्ने र निद्रा लाग्ने आदि हुन सक्छ ।

mRNA कोभिड-19 को खोप लगाए पछि गम्भीर एलर्जी (जस्तै सास फेर्न गाह्रो हुने, घरघराहट हुने, ओठ, जिब्रो वा अनुहार सुन्निने, छाला आदि) वा अन्य प्रतिकूल घटनाहरू देखिए मा तुरुन्तै चिकित्सकसँग परामर्श लिनुहोस् ।

mRNA कोभिड-19 खोप लगाइसके पछि मायोकार्डिटिस (मुटुको मांसपेशीको सूजन) र पेरिकार्डिटिस (मुटुको बाहिरको अस्तरको सूजन) को जोखिम बढेको छ। यी अवस्थाहरू खोप लगाएको केही दिनभित्रै विकसित हुन सक्छन् र मुख्यतया 14 दिनभित्र देखा परेका छन्। तिनीहरू दोस्रो खोप पछि अधिक पटक देखा परेका छन्, र अधिक पटक जवान पुरुषहरूमा। मायोकार्डिटिस र पेरिकार्डिटिसको जोखिम 12 देखि 17 वर्ष उमेर समूहका बालबालिकाको तुलनामा ५ देखि ११ वर्ष उमेर समूहका बालबालिकामा कम देखिन्छ । मायोकार्डिटिस र पेरिकार्डिटिसका अधिकांश केसहरू निको हुन्छन्। केही केसहरूलाई सघन उपचार को आवश्यकता पर्दछ र घातक केसहरू देखा परेका छन्।

खोप लगाए पछि मायोकार्डिटिस र पेरिकार्डिटिसजस्ता श्वासप्रश्वासमा समस्या, धड्कन र छाती दुख्ने जस्ता लक्षणहरूप्रति सजग हुनुपर्छ र यस्ता लक्षण हरू देखा परेमा तुरुन्तै चिकित्सकीय सल्लाह लिनुपर्छ। mRNA कोभिड-19 खोप लगाएको एक हप्तासम्म कडा व्यायाम बाट बच्नुपर्छ । विवरणहरूको लागि कृपया सम्बन्धित प्याकेज इन्सर्ट हेर्नुहोस् वा स्वास्थ्य सेवा प्रदायकहरूसँग परामर्श गर्नुहोस्।

#### **4. खोपपछि प्रतिकूल घटनाहरूको रिपोर्टिंग**

स्वास्थ्य विभाग ("DH")मा प्रतिकूल औषधि प्रतिक्रिया ("ADR") रिपोर्ट गर्ने प्रणाली छ, जसले कोभिड-19 (COVID-19) खोपहरूको सुरक्षा अनुगमन गर्न रिपोर्ट गरेपछि प्रतिकूल घटनाहरू (AEFIs) प्राप्त गर्दछ। यदि तपाईंलाई खोप लगाएपछि कुनै शंकास्पद प्रतिकूल घटना भएको छ भने, कृपया स्वास्थ्यकर्मीहरूलाई सचेत गर्नुहोस् (उदाहरणका लागि डाक्टरहरू, दन्तचिकित्सक, फार्मासिस्टहरू, नर्सहरू र चिनियाँ चिकित्सा चिकित्सकहरू), उनीहरूको सल्लाह माग्दा, AEFIs बारे DH लाई रिपोर्ट गर्ने ,यदि तिनीहरूले AEFIs खोपसँग सम्बन्धित हुनसक्छन् भनी विचार गर्छन् भने।

कोभिड-19 (COVID-19) खोपसँग सम्बन्धित सुरक्षा र क्लिनिकल घटनाहरूको निरन्तर अनुगमनको लागि, अस्पताल प्राधिकारी र सम्बन्धित निजी स्वास्थ्य सेवा र स्वास्थ्य पेशेवरहरूद्वारा खोपका लागि संकलन गरिएको तपाईंको व्यक्तिगत डेटा र तपाईंको क्लिनिकल डाटा, स्वास्थ्य विभाग र प्रासंगिक सरकारसँग सहकार्य संगठनहरू (हंगकंग विश्वविद्यालय सहित) ले पहुँच गर्न र प्रयोग गर्न सक्छन् , जहाँ सम्म त्यस्ता जानकारी अनुगमनका लागि आवश्यक छ।

यस्तो अवस्थामा जब इंजेक्सन लगाएको 24 घण्टा पछि पीडा भैरहेको छ वा रातो वृद्धि हुन्छ वा तपाईंको साइड इफेक्टले तपाईंलाई चिन्तित गरिरहेको छ वा केहि दिनमा सन्धो भएको देखिदैन भने, कृपया तपाईंको डाक्टरलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

यदि तपाईं चिकित्सा उपचार खोज्नु हुन्छ भने, तपाईंले स्वास्थ्य टोलीलाई आफ्नो खोप विवरणको बारेमा निश्चित बताउनुहोस् र उपलब्ध भएमा उनीहरूलाई तपाईंको खोप रेकर्ड कार्ड देखाउनुहोस्। स्वास्थ्यकर्मीहरूले उचित मुल्यांकन गर्नेछ आवश्यक परेमा कुनै पनि AEFI लाई रिपोर्ट गर्नेछ जुन स्वास्थ्य विभागलाई स्वास्थ्य सेवाको लागि महत्वपूर्ण मानिनेछ।

कृपया कोभिड-19 (COVID-19) खोप सँग सम्बन्धित क्लिनिकल घटनाहरूको सुरक्षा र निरन्तर अनुगमनको लागि प्रतिकूल असरबारे जानकारी, व्यक्तिगत र क्लिनिकल डाटा स्वास्थ्य विभागमा पास गर्न तपाईंको सहमति सहित व्यावसायिक स्वास्थ्यकर्मीहरूलाई AEFI रिपोर्ट गर्न अनुमति दिनुहोस्।

**स्वास्थ्यकर्मीहरूलाई सन्देश:**

कृपया चिकित्सा मूल्यांकन गर्नुहोस् यो तपाईं यो खोपसँग सम्बन्धित AEFI लाई चिकित्सकीय रूपमा महत्वपूर्ण मान्नुहुन्छ भने, कृपया वेबपृष्ठमा अनलाइन रिपोर्टिंग मार्फत स्वास्थ्य विभागको ड्रग अफिसलाई रिपोर्ट गर्नुहोस्।

[https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html)

यदि खोप प्राप्तकर्ताले खोपको पछाडि गम्भीर प्रतिकूल घटनाको अनुभव गरे, कृपया प्राप्तकर्तालाई अस्पतालमा रेफर गर्नुहोस्।

- मैले तथ्यांक र व्यक्तिगत डाटा कलेक्सनको उद्देश्यको कथनको बयानमा उपलब्ध सबै जानकारीहरू पढेको छु र बुझेको छु र म कोभिड-19 (COVID-19) खोपको कार्यक्रम अन्तर्गतलाई / मेरो बच्चा / मेरो वार्ड \* लाई कोभिड-19 (COVID-19) खोपको प्रशासन गर्न सहमत गर्दछु।(सरकारको साथ मिलेर (हंगकंग विश्वविद्यालयसहित)) को पहुँच र प्रयोग (i) मेरो / मेरो बच्चा / मेरो वार्डको \* व्यक्तिगत डेटा यहाँ समावेश छ र (ii) मेरो / मेरो बच्चा / मेरो वार्डको \* क्लिनिकल डाटा अस्पताल प्राधिकरण सम्बन्धित निजी स्वास्थ्य सेवाहरू र स्वास्थ्य पेशेवरहरूद्वारा आयोजित, सुरक्षार कोभिड-19 (COVID-19) खोप सम्बन्धी क्लिनिकल घटनाहरू निरन्तर अनुगमनको उद्देश्यका लागि स्वास्थ्य विभागद्वारा जहाँ तक पहुँच र प्रयोगको रूपमा उद्देश्यका लागि आवश्यक छ।

\* कृपया अनुपयुक्त भए मेटाउनुहोस्

सरकारी कोभिड-19 खोप कार्यक्रमको बारेमा थप जानकारीको लागि, कृपया [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk) वेबसाइटमा जानुहोस्

अनुवादित संस्करण सन्दर्भको लागि मात्र हो। संस्करण मिति: 1 डिसेम्बर 2023

अनुवादित संस्करण र अङ्ग्रेजी संस्करण बीचको भिन्नता भएमा, अङ्ग्रेजी संस्करण प्रबल हुनेछ।

Translated version is for reference only. Version date: 1 December 2023

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

